
Additional By-Laws, Rules, Regulations and Ordinances of the Common-Council of the City of Montreal.

{ *Common-Council-Hall,*
Court-House, Montreal, Oct. 15, 1833.

AT a Meeting of the MAYOR and COMMON-COUNCILMEN of the City of MONTREAL, assembled in Common-Council, in their Hall, in the Court House, on Tuesday, the fifteenth day of October, one thousand eight hundred and thirty three, by virtue and authority of an Act of the Provincial Parliament, passed in the first year of the Reign of His Most Gracious Majesty, WILLIAM the IV, chapter LIV, entitled "*An Act to incorporate the City of Montreal,*"—it has been Ordered by a full majority of the Members of the said Common-Council, that the following BY-LAWS, RULES, REGULATIONS and ORDINANCES have force and effect for the future in the said City of MONTREAL.

ARTICLE 12TH.

The 20th Article of the 2d Chapter of the Rules and Regulations of Police for the City and Suburbs of Montreal, dated July 1831, by which the Clerk of the Markets—"is ordered to open the PRES-DE-VILLE MARKET, for the sale of Provisions and

**Règles, Règlements, Ordres et
Ordonnances additionnels du
Conseil-de-Ville de Montréal.**

SALLE DU CONSEIL-DE-VILLE. }

Palais de Justice, }

Montréal 15 Oct. 1833.

A une Assemblée du MAIRE et des CONSEILLERS-DE-VILLE de MONTRÉAL, réunis en Conseil-de-Ville dans leur Salle, au Palais de Justice, Mardi le quinze Octobre, mil huit-cent-trente-trois, en vertu et sous l'autorité d'un Acte Provincial passé dans la 1ère Année du Règne de Sa Très-Gracieuse Majesté GUILLAUME IV. chap. LIV. intitulé "*Acte pour incorporer la Cité de Montréal,*" il a été *Ordonné* par la majorité absolue des Membres du dit Conseil-de-Ville, que les **REGLES, REGLEMENTS, ORDRES et ORDONNANCES** suivants aient force et effet à l'avenir, dans la dite Cité de MONTRÉAL.

ARTICLE 12e.

L'Article 20e. du chapitre 2e. des Règles et Réglements de Police de la Cité et des fauxbourgs de Montréal de Juillet 1831, par lequel il est—"ordonné au Clerc des Marchés d'ouvrir le MARCHÉ de PRES-DE-VILLE pour la vente de provisions et de fruits, tous les *Dimanches* matin jusqu'à huit heures et demie et pas plus tard"—cessera d'être en force

"Fruit on every *Sunday* morning, until half-past eight o'clock and no later,"—shall cease to be in force from the first day of December next; from and after which date it shall be the duty of the said Clerk of the Markets to close, on Sunday, the Hall of the said PRES-DE-VILLE MARKET, as he is bound to do with respect to other Markets. But it shall be also the duty of the said Clerk to open the Hall of the said PRES-DE-VILLE MARKET, for the reception and sale of the aforesaid eatables, on every working day in the week, from the said first day of December next, for the accommodation of such venders of said eatables as may be disposed to hire or lease stalls therein.

ARTICLE 13TH.

The 21st Article of the said Chapter of the aforesaid Regulations of July 1831, which imposes—"a penalty of *ten shillings* currency, for each and every infraction on each and every person who shall sell or offer for sale any articles whatever, on or near the said PRES-DE-VILLE MARKET, after half-past eight o'clock in the morning,"—shall also cease to be in force after the said first day of December next; from and after which date, all persons who shall sell or expose to sale any articles whatsoever, in or near the said PRES-DE-VILLE MARKET, at any hour on the Sunday, shall incur, for each and every such offence, the penalty imposed by the 45th Arti-

à dater du premier jour de Décembre prochain ; à compter duquel dit premier jour de Décembre prochain, il sera du devoir du dit Clerc des Marchés de fermer, le Dimanche, la Halle du dit MARCHÉ de PRES-DE-VILLE comme il est tenu de le faire des autres Halles.— Mais il sera également du devoir du dit Clerc d'ouvrir la Halle du MARCHÉ de PRES-DE-VILLE, pour l'exposition et vente des seuls comestibles sus-dits, tous les jours ouvrables de la semaine, à compter du dit premier jour de Décembre prochain, pour l'accommodement de tels des vendeurs des susdits Comestibles qui seront dans le cas d'y louer des places.

ARTICLE 13e.

L'Article 21e. du même chapitre des susdits Règlements de Juillet 1831, qui impose “ une amende de *dix chelins* courant, pour toute et chaque contravention, contre toutes personnes vendant ou offrant en vente aucuns articles quelconques sur ou près du dit MARCHÉ de PRES-DE-VILLE, après huit heures et demie du matin ” --cessera également d'être en force, à dater du premier jour de Décembre prochain ; à compter duquel jour, toutes personnes qui vendront ou exposeront en vente aucuns articles quelconques sur ou près du dit MARCHÉ de PRES-DE-VILLE, à quelle heure que ce soit du Dimanche, encourront pour chaque telle offense la pénalité imposée par le 45e. Article du Chapitre 1er. des Règles et Règlements de Police de cette Cité passés en Ja-

cle of the first Chapter of the Rules and Regulations of Police for the said City, passed in January 1821, against every person selling or exposing for sale, on Sunday, *in the Town or Suburbs*, "any fruit, eatables or provisions whatever."

JS. VIGER, *Mayor*.

By order,

P. AUGER, *Secretary C. M.*

nvier 1821, contre quiconque vend ou expose
en vente, le Dimanche, *dans la Ville ou les*
fauxbourgs, " aucuns fruits, comestibles ou
denrées quelconques."

JS. VIGER, Maire.

Par Ordre,

P. AUGER, Secrétaire, C. V.

DISTRICT OF } COURT OF KING'S BENCH,
MONTREAL, } *Saturday, October 19, 1833.*

PRESENT :

The Honorable Chief Justice REID,
The Honorable Mr. Justice PYKE,
The Honorable Mr. Justice ROLLAND.

Ex parte.

On motion of the MAYOR and COMMON-COUNCIL of the City of Montreal. } THE Court having examined and revised the additional BY-LAWS, RULES REGULATIONS and ORDINANCES of the COMMON-COUNCIL of the City of MONTREAL, made by the Mayor and Common-Council of the City of Montreal, at a meeting held at their Council Hall, in the City of Montreal, on Tuesday, the 15th day of October instant, in virtue and under authority of a Provincial Act passed in the first year of his Majesty WILLIAM IV, chap. LIV, entitled "*An Act to incorporate the City of Montreal,*" and heard FRANÇOIS XAVIER BENDER, Esq., only opposant, in opposition thereto, without heeding the said opposition, have approved and confirmed, and by these presents do approve and confirm the said additional BY-LAWS, RULES, REGULATIONS and ORDINANCES of the COMMON-COUNCIL of the City of Montreal.

By the Court.

MONK & MORROGH, P.K.B.

DISTRICT } COUR DU BANO DU
DE } ROI.
MONTREAL. } Samedi 19 Oct. 1833.

PRÉSENTS—

L'Hon. M. le Juge en Chef REID,

" M. le Juge

" PYKE,

" M. le Juge

ROLLAND,

No. 1685

Ex-parte.

Sur motion du MAIRE et
du CONSEIL-DE-VILLE } LA COUR a-
de la Cité de MONTREAL. } près avoir ex-
aminé et revu les
REGLES, REGLEMENS, ORDRES et ORDON-
NANCES additionnels du CONSEIL-DE-VILLE de
la Cité de Montréal; faits par le Maire et le
Conseil-de-Ville de la Cité de Montréal, à une
séance tenue dans leur Salle, en la Cité de Mon-
tréal, Mardi le quinzieme jour d'Octobre cou-
rant, en vertu et sous l'autorité d'un Acte Pro-
vincial passé dans la première Année du Règne
de Sa Majesté GUILLAUME IV, chapitre LIV.
intitulé "Acte pour incorporer la Cité de Mon-
tréal," et avoir entendu FRANÇOIS XAVIER
BENDER, Ecuyer, le seul opposant à leur ho-
mologation, sans-égard à la dite opposition, a
approuvé et confirmé et par ces présentes ap-
prouve et confirme les dits REGLES, REGLE-
MENS, ORDRES et ORDONNANCES additionnels
du CONSEIL-DE-VILLE de la Cité de Montréal.

De par la Cour,

MONK ET MORROGH,

P. B. R.